

Den Escher

48



Chantier

Verkehrsberuhigt und technisch
auf dem neuesten Stand

**Esch schafft**

Den Escher Blog

**Är Gemeng – fir Äech do**

Police des bâtisses

**Léif Escherinnen
a léif Escher,**

wir haben alle auf diesen Sommer gewartet! Nicht nur die Pandemie, sondern auch Kälte und Dauerregen bis in den Mai haben noch einmal unsere Nerven strapaziert. Jetzt ist die Sonne da und viele Freiheiten sind wieder zurück. Mit dem Fortschritt der Impfkampagne kommt auch die Hoffnung auf, dass die neugewonnene Normalität nicht nur vorübergehend ist. Mit der nötigen Vorsicht und Rücksichtnahme können wir das soziale und kulturelle Leben wieder hochfahren, Nachbarschaftstreffen organisieren, uns mit Freunden im Garten treffen, ins Kino gehen und die Abende mit einem Glas auf Terrassen verbringen. Ich wünsche Ihnen allen, dass Sie in diesem Sommer Ihre Batterien wieder bis zum Rand aufladen können!

...op ee Wuert

Ce nouveau numéro du Escher vous présente le projet de rénovation de la salle des séances du Conseil de l'Hôtel de Ville, où plusieurs générations d'Eschoises et d'Eschois ont vécu des moments mémorables de leur vie. Nous parlons aussi de l'ambition d'Esch de devenir la capitale du sport ! Marie-Josée Vidal, présidente d'Agora et une vraie « Escher », est l'invitée de cette édition. Tout comme la police des Bâtisses, qui nous explique son travail, parfois méconnu du public. Nous avons suivi quelques arbres vénérables dans leur déménagement vers une autre adresse. Pourquoi ne pas profiter de la belle saison pour visiter la spectaculaire friche d'Esch/Schiffflange, morceau d'histoire de notre cité ? Et d'autres sujets à découvrir, en prenant son temps...

Bon été à toutes et à tous !

Georges Mischo
Député-maire de la Ville d'Esch-sur-Alzette

04 | News

Jeunesse, loisirs, chantier...

08 | Projet

La rénovation de la salle des séances
du Conseil communal a débuté

10 | Chantier

Verkehrsberuhigt und technisch
auf dem neuesten Stand

12 | Typesch Esch

12 Wenn Bäume auf Reisen gehen
14 Sportstadt Esch

16 | D'Meenung vum

Marie-Josée Vidal

18 | Débat

18 La Ville à vos côtés

20 | Histoire d'Esch

Il était une fois Esch/Schiffflange

22 | Esch schafft

Den Escher Blog

24 | Är Gemeng – fir Äech do

Police des bâtisses

26 | Infographie

Baumbestand in Esch

27 | Infos utiles

Den Escher Magazine de la Ville d'Esch-sur-Alzette

Editeur responsable Collège des bourgmestre et
échevins de la Ville d'Esch-sur-Alzette

Service responsable

Service relations publiques de la Ville d'Esch-sur-Alzette

Conception générale et textes Stoldt Associés

Conception graphique et mise en page Vidale-Gloesener

Photos Emile Hengen et Archives de la Ville d'Esch

Illustration Vidale-Gloesener, @lizkummerillustration

Impression Weprint

Tirage 15.000 exemplaires

Adresse de contact den.escher@villeesch.lu

Pour plus d'infos tél : 27 54 - 42 70



PARTICIPEZ À L'ENQUÊTE MY YOUNG ESCH

La Ville d'Esch a lancé une nouvelle enquête « My young Esch » destinée aux jeunes eschois et non eschois entre 12 et 30 ans ayant un lien (scolarité, loisirs...) avec la ville. Cette enquête a pour objectif de connaître les attentes, visions et rêves de ces jeunes tout particulièrement. Disponible via un formulaire en ligne, l'enquête tourne autour d'une foule de sujets dont notamment les loisirs, la politique, le travail...



« My Young Esch peut être considéré comme un premier pas dans une nouvelle stratégie pour la réactivation du plan communal jeunesse ».

Christian Weis
Échevin en charge de la jeunesse

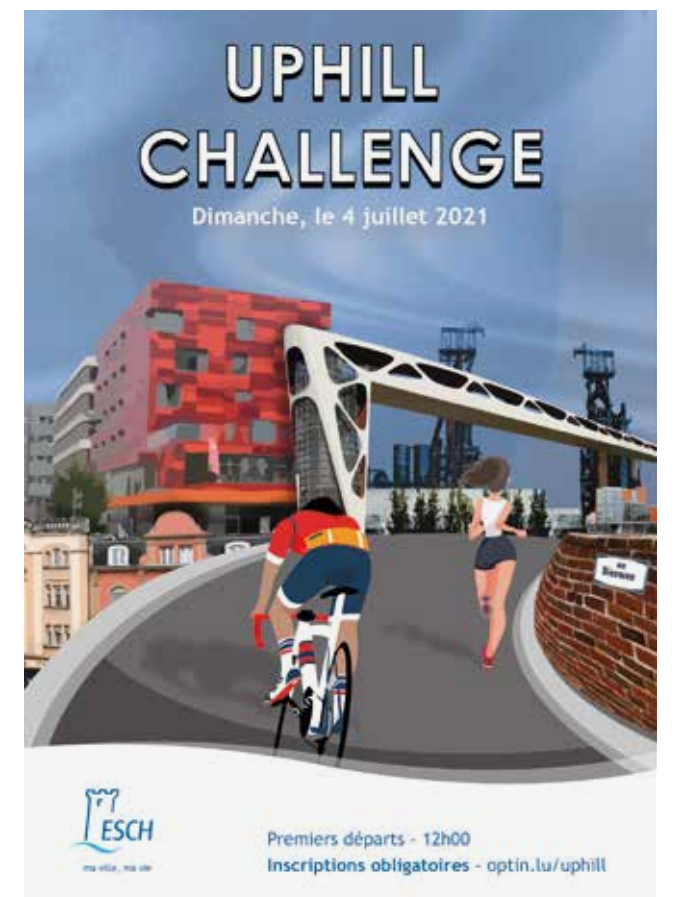
jeunesse



KUFA SUMMER BAR

Le Kufa Summer Bar est de retour à partir du 1^{er} juin et pour tout l'été. Son immense terrasse ensoleillée et aménagée avec du mobilier de récupération, ses cocktails colorés et son staff passionné permettent au public de profiter des longues soirées estivales. La saison y sera ponctuée de nombreuses manifestations culturelles : DJ sets, concerts, performances artistiques, projections de films...

Horaires sur www.kulturfabrik.lu



UPHILL CHALLENGE

Après une longue période d'attente, la Ville d'Esch annonce enfin l'organisation d'une première édition du « Uphill Challenge » pour le 4 juillet !

Il s'agit d'une course contre la montre individuelle : monter au plus vite à vélo ou en courant le fameux « Dieswee » d'une distance de 580 m et d'un dénivelé de 64 m. La course est ouverte pour dames et messieurs, toutes catégories confondues.

Les départs seront donnés en différé et le parcours sera fermé aux spectateurs de sorte à ce que les restrictions sanitaires puissent être respectées à tout moment.

L'inscription au préalable est gratuite et obligatoire.

Veuillez prendre connaissance des conditions et accéder au formulaire en ligne en scannant le QR code. →



RÉSERVATION DE LA SALLE POLYVALENTE DU COHS

Après sa rénovation complète, la salle polyvalente du Centre Omnisports Henri Schmitz (COHS) peut à nouveau être mise à disposition. La capacité à l'intérieur de la salle polyvalente est limitée à 125 personnes.



loisirs



BUVETTE COHS

La Buvette du Centre Omnisports Henri Schmitz (COHS) à Esch-Lallange se dévoile dans un tout nouveau look. Du lundi au vendredi de 12h à 23h, une équipe de six personnes s'occupe du bien-être des clients. Côté cuisine, la Buvette propose des plats à la carte dont des burgers, sandwiches, croque-monsieur et salades fraîches ainsi qu'un menu du jour qui change chaque semaine.

Les mesures sanitaires actuelles imposées aux établissements du secteur de l'HORECA dans le cadre de la lutte contre la pandémie sont à respecter.

← Découvrez la carte et le menu du jour ici



culture

INSCRIPTIONS POUR L'ANNÉE 2021/22 AU CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DE LA VILLE D'ESCH

Le Conservatoire de Musique a ouvert ses inscriptions pour l'année scolaire 2021/22. Les élèves inscrits en 2020/21 peuvent se réinscrire via le site web <http://www.inscription.conservatoire.esch.lu>.

Les inscriptions pour les nouveaux élèves seront reçues au Conservatoire les 10, 12 et 13 juillet ainsi que les 9, 10 et 11 septembre. Pour ces nouveaux élèves, la prise de rendez-vous est indispensable et se fera soit en ligne, soit sur place en se présentant au secrétariat des élèves à partir du 15 juin à 9h.



chantier



NOUVELLE ENTRÉE POUR LE COHS PENDANT LES TRAVAUX

Suite aux travaux d'extension du complexe sportif (préparation du COHS3), l'accès au Centre Omnisports Henri Schmitz a changé et l'entrée principale est désormais condamnée. Une entrée de remplacement se trouve sur le côté gauche du bâtiment et il est également possible d'entrer en passant par la buvette.



LA RÉNOVATION DE LA SALLE DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL A DÉBUTÉ.

Les travaux, entamés début mai, devraient se terminer en février 2022



Illustrations :
Jim Clemes Associates

Rien ne se perd ...
Les éléments de l'ancien parquet ont été récupérés et seront transformés en porte-clefs par des détenus du centre pénitentiaire de Givenich, via un projet de réinsertion par le travail. Ils seront disponibles durant l'année culturelle. www.jailbird.lu.



Le triptyque peint par Frantz Kinnen à l'occasion du cinquantenaire de la Ville, en 1956, est en cours de restauration. Chaque pièce, de plus de 8 m de long, occupait une place importante sur les murs de la salle. Pour des questions d'espace disponible, seul le tableau figurant les armoiries de la Ville et les travailleurs de la mine et de la forge sera réintégré et accroché sur le mur d'entrée. Les deux autres peintures seront exposées à la Kunschthal Esch.

Un nouvel écran

Après avoir monté le large escalier de l'Hôtel de Ville et atteint le couloir du premier étage, le regard est attiré par une imposante bâche de couleur claire. Tendue du sol au plafond sur une structure en bois, elle fait fonction de sas, isolant le bâtiment des poussières provenant de la salle des séances du Conseil communal, où le chantier est bien engagé. La pièce, tout comme la salle des mariages contigüe, est entièrement mise à nu, à l'exception du plafond qui est conservé.

Si elle paraît légèrement plus petite sans son mobilier et son décor, la salle des séances du Conseil reste néanmoins imposante avec ses très hautes fenêtres orientées plein sud qui la baignent de lumière... et de chaleur ! « La température élevée qui y règne les mois d'été rend la pièce inconfortable et constitue la principale raison qui a conduit le Collège à envisager sa modernisation » explique l'architecte Jim Clemes, du bureau Jim Clemes Associates d'Esch-sur-Alzette, lauréat du concours de rénovation. L'installation d'un système de ventilation et de climatisation s'imposait donc, nécessitant un important volume de tuyauteries et de gainages. Tout cet appareillage, en ce compris le câblage audiovisuel, courra le long des murs. Il sera dissimulé par une cloison intégrant des panneaux d'absorption acoustique, elle-même couverte de lambris de bois contemporains qui monteront légèrement plus haut que l'ancien habillage.

Intact, le plafond conservera sa forme en caissons et sera simplement rafraîchi par une couche de peinture. Pour des raisons thermiques, les fenêtres seront composées de deux châssis et pourvues de stores occultants ainsi que de brise-soleil. Le nouveau parquet aura quant à lui un design très proche de l'original « mais sans émettre de grincement au moindre pas » sourit Jim Clemes. La salle des mariages connaîtra le même traitement et servira de prolongement à la salle des séances lorsque nécessaire.

Plusieurs fonctionnalités

La salle des séances du Conseil communal, qui s'y réunit une fois par mois, est également un lieu d'accueil de la population et de réception lors de manifestations. Notamment le soir du 22 juin, lors de la traditionnelle réception à l'occasion de la Fête nationale en présence du Grand-Duc Hérédier et de la Grande-Duchesse Hérédier. Le lieu doit donc pouvoir s'adapter à différents usages, de manière souple et rapide. La nouvelle table du Conseil conservera une disposition en fer à cheval et sera orientée, comme précédemment, en direction de la salle des mariages. Ses extrémités seront amovibles, permettant de libérer rapidement de l'espace lorsque nécessaire. Il n'y aura plus d'estrade et chaque poste de travail disposera de son propre matériel audiovisuel. Un écran géant surplombera la table du Conseil, afin qu'y soient projetés les documents et informations à destination du public.

Le croquis des nouveaux aménagements dévoile un espace ouvert, élégant et harmonieux. « Il s'agit d'une rénovation fine et sobre, apportant un confort technique à la hauteur des standards actuels et créant le cadre agréable souhaité pour ses utilisateurs » conclut Jim Clemes.

Durant les travaux de rénovation, le Conseil communal siège dans la Maison du Livre sur le Campus universitaire de Belval.

Quelques moments historiques dans la salle des séances

15.08.1937

Inauguration officielle de l'Hôtel de Ville en présence du Ministre de l'Intérieur Nic. Braunshausen

12.09.1944

S.A.R le prince Félix et le prince Jean saluent la population eschoise du balcon de l'Hôtel de Ville

01.06.1956

« Séance solennelle » dans le cadre des fêtes à l'occasion du Cinquantenaire de la Ville

01.01.1964

Le conseil communal compte pour la première fois 19 membres

14.09.1964

Le roi Olav de Norvège visite Esch-sur-Alzette

11.10.1970

Visite du maréchal Tito

07. 1971

Visite de la reine Juliana des Pays-Bas

09.11.1976

Visite de S.M. Elisabeth II

10.07.1980

Visite de S.M. Juan Carlos

07.09.1988

Visite de S.E. Richard von Weizsäcker, Président de la République fédérale d'Allemagne

VERKEHRSBERUHGIGT UND TECHNISCH AUF DEM NEUESTEN STAND



Nach und nach werden die gesamten Straßen rund um die Eglise St. Joseph zu einem fußgängerfreundlichen Quartier aufgewertet.

Nachdem in den letzten Jahren der Straßenblock von der Rue de Luxembourg, über die Rue de l'Ecole, Rue du Faubourg bis zur Rue Origer und dem oberen Teil der Rue des Remparts erneuert wurde, wird jetzt der untere Abschnitt der Rue des Remparts bis zur Place des Remparts in Angriff genommen. In einem dritten Abschnitt (der jedoch erst für die Zeit nach dem Kulturjahr angesetzt ist) wird die Rue du Fossé entlang des Friedhofes erneuert und der Platz rund um Sprützenhaus und Kirche bis zur Grand Rue völlig neu gestaltet.

Mit Shared Space und Poller gegen den Durchgangsverkehr

Die Rue des Remparts, die eigentlich eine ziemlich unscheinbare Gasse ist und auf einer Seite hauptsächlich Garageneinfahrten aufweist, bietet insbesondere Fußgängern und Radfahrern einen komfortablen und ruhigen Durchgang. Das soll in Zukunft noch weiter akzentuiert werden: Die Straße wird zu einem Shared Space umfunktioniert, was bedeutet, dass Fußgänger, Fahrradfahrer und motorisierter Verkehr nicht durch bauliche Maßnahmen wie z.B. einem Bürgersteig von einander getrennt sind. Das führt dazu, dass Fußgänger wie in einer Fußgängerzone die gesamte Straßenbreite in Anspruch nehmen können und Autofahrer besonders rücksichtsvoll fahren müssen. Dieser Shared Space wird, wie auf der obenstehenden Karte ersichtlich, auf einen Teil der Rue du Fossé und auf die Rue de l'Eglise ausgedehnt. Vor der Kirche wird ein großer Parvis entstehen. Die Rue du Fossé kann nach Fertigstellung durch

Poller zu bestimmten Tageszeiten ganz gesperrt werden, womit der Durchgangsverkehr aus dem Viertel verbannt sein wird.

Diese großflächige Verkehrsberuhigung in dem Quartier wird insbesondere den vielen SchülerInnen zu Gute kommen, die jeden Tag diese Straßen queren. Ihr Weg in die Innenstadt, der schon 2017 durch die Erneuerung der Rue du Cimetière an Qualität gewonnen hat, soll in Zukunft auch an Sicherheit gewinnen.

Straßenmobiliar aus Cortenstahl

Genau wie die übrigen Straßen im Umkreis wird auch die Rue des Remparts durch neue Bäume, Straßenmobiliar und neue Straßenlaternen aufgewertet. Für das Straßenmobiliar wird die Stadt in Zukunft generell Produkte aus Cortenstahl und Holz wählen. In der Rue Zénon Bernard sind die ersten Exemplare dieser eleganten und markanten Bänke und Blumenkübel, die das Straßenbild von Esch in Zukunft prägen werden, schon installiert.

Bevor aber an die Oberflächenarbeiten gedacht werden kann, müssen in der Rue des Remparts der Kanal komplett erneuert werden und einige Versorgungsleitungen (Wasser, Gas) neu verlegt werden. Die Arbeiten beginnen vor dem Sommer und werden voraussichtlich bis Anfang 2022 abgeschlossen sein.



DAS PROJEKT „ALT SPRÜTZENHAUS“

Wie ein kleines, verwunschenes Schlösschen steht auf dem Platz zwischen der Eglise St. Joseph und dem Friedhof das „Alt Sprützenhaus“ bzw. die alte Pompierskaserne. Das Gebäude stammt noch aus der Gründerzeit. Nachdem die Feuerwehr keinen Bedarf mehr hatte, wurde es in den letzten Jahren von Musikvereinen als Probeort genutzt. Durch zwei Holzvorbauten erweitert, wird hier eine außergewöhnliche Maison Relais entstehen. Das Projekt soll zeigen, wie auch alte Mauern ökologisch

gedämmt und fit für die Zukunft gemacht werden können. Die Maison Relais „Alt Sprützenhaus“ wird an ihrer Rückseite einen Garten haben und von Bäumen umgeben sein. Mit Aktivitätsräumen, Musikatelier, einem Speisesaal und einer Bibliothek unter dem Dach ist diese Betreuungseinrichtung für 145 Kinder ausgelegt. Das öffentliche WC, das derzeit im Gebäude zur Verfügung steht, wird durch neue Sanitäreinrichtungen ersetzt, die in einer Box außerhalb eingerichtet werden.

WENN BÄUME AUF REISEN GEHEN

Bei vielen Bauvorhaben müssen Bäume weichen. Statt sie zu fällen, wird heute oftmals auf Verpflanzen gesetzt.

Bei der Erweiterung der Brouch-Schule standen über 30 Bäume im Wege. Nur wenige der schönen Exemplare mussten jedoch am Ende gefällt werden – die meisten Linden und Platanen konnten stattdessen ausgegraben und an andere Stelle verpflanzt werden. Auch in Lallange bei der Erweiterung des Sportkomplexes mussten Platanen und Ahornbäume dem Bauvorhaben weichen. Die Bäume wurden mit jenen aus der Brouch-Schule in die Nähe der Kleingartenkolonie „Op der Gläicht“ neu angepflanzt, um dort eine Allee zu bilden.

Nicht jeder Baum und nicht jeder Standort ist geeignet

Eines der wichtigsten Kriterien für die Verpflanzung eines Baumes ist seine Vitalität und Langlebigkeit. Bei den schnellwachsenden Birken lohnt sich die Verpflanzung selten, sie werden zumeist gefällt. Der Stammumfang eines Baumes darf auch nicht über 1,20 bis 1,40 Meter liegen, denn der Spezialbagger, der den Wurzelballen von allen Seiten umfassen muss, kommt ansonsten an seine Grenzen.

Ist eine Verpflanzung sinnvoll und machbar, dann müssen zu Anfang mehrere Fragen geklärt werden. Welche Infrastruktur liegt um den Baum herum? Gibt es Leitungen, die im Weg sind oder Beton, der entfernt werden muss? Ist es möglich, mit dem Bagger nah genug an den Baum heranzufahren, um die Grabungsarbeiten verrichten zu können? All das muss im Vorfeld geklärt werden.

Ist der Baum erst einmal zugänglich, muss in einem weiteren Schritt die Krone zurückgeschnitten werden, damit sie während des Transportes nicht beschädigt wird.

Die Krone wird zurückgeschnitten

Ist der Baum erst einmal zugänglich, muss in einem weiteren Schritt die Krone zurückgeschnitten werden, damit sie während des Transportes nicht beschädigt wird. Anschließend wird der Boden den Abmessungen des Wurzelwerks entsprechend mit dem speziellen Bagger ausgehoben. Mühselos hebt die Maschine den Baum mitsamt des Wurzelballens aus der Erde, bringt ihn in eine liegende Position und transportiert ihn an seinen neuen Standort. Für den Transport müssen auch Fragen abgeklärt werden. Gibt es Brücken, unter denen der Bagger durchfahren muss? Ist der neue Standort zugänglich? Ist genug Raum für den Wurzelballen und seine spätere Entwicklung vorhanden? Die Vorbereitungsarbeiten sind meist aufwändiger als der Umzug selbst, der im Durchschnitt nur zwei bis drei Stunden pro Baum benötigt.



Schwierige Suche nach neuen Stand

Die größte Schwierigkeit besteht für Ernst Brandenburger und Lucien Dilk darin, einen geeigneten Ort zu finden, wo die Bäume hinpflanzen und sich gut entwickeln können. Für Lucien Dilk muss der neue Standort „realistisch sein, damit der Baum dort stehen bleiben kann. In Esch stößt man jedoch mittlerweile an Grenzen, weil nicht mehr viele geeignete Standorte verfügbar sind“. Sowieso ist Verpflanzen zwar eine gute, aber auch nur die zweitbeste Lösung. Noch besser ist es natürlich, wenn der Baum an seinem ursprünglichen Ort stehen bleiben kann!

Lucien Dilk, Chef de Service Espaces Verts, weist darauf hin, wie wichtig es ist, dass im Zuge der Verpflanzung möglichst viele Faserwurzeln erhalten bleiben.

Auch Bäume müssen sich an ihr neues Zuhause gewöhnen

Die Verpflanzung ist meistens ein Schock für den Baum und er braucht Zeit, um sich an den neuen Standort zu gewöhnen. Umso wichtiger ist es, in den ersten Jahren regelmäßig zu gießen und zu düngen. Trotzdem besteht immer das Risiko, dass der Baum an seinem neuen Standort nicht gedeiht, weil etwa das Wurzelwerk zu stark beschädigt ist. Ernest Brandenburger, Geschäftsführer der Firma Isogreen, die mit der Verpflanzung der Bäume bei der Brouch-Schule und in Lallange beauftragt war, rechnet im Durchschnitt mit einem Verlust von rund 10% der Bäume.

Auf die Faserwurzeln kommt es an

Lucien Dilk, Chef de Service Espaces Verts, weist darauf hin, wie wichtig es ist, dass im Zuge der Verpflanzung möglichst viele Faserwurzeln erhalten bleiben. Das sind jene Wurzeln, die den Baum mit Nährstoffen versorgen und die sich meist direkt unter dem Baum befinden. Die großen Wurzeln, auch Verankerungswurzeln genannt, die dem Baum Stabilität verleihen, sind zwar statisch relevant, werden während der Verpflanzungsaktion aber teilweise weggelassen. Der Baum wird deshalb am neuen Standort während zwei bis drei Jahren mit Seilen aus Stahl fixiert, um Stabilität zu garantieren, während die Verankerungswurzeln nachwachsen.



Die Verpflanzung ist meistens ein Schock für den Baum und er braucht Zeit, um sich an den neuen Standort zu gewöhnen.

SPORTSTADT ESCH

Die Stadt Esch investiert massiv in Infrastrukturen und Betreuungsangebote, um der gesamten Bevölkerung Zugang zum Breiten- und Leistungssport zu bieten.

Wenn die Zeit der Pandemie etwas gezeigt hat, dann wie sehr junge und auch ältere Menschen Kultur und Sport für Gesundheit und Wohlbefinden benötigen. In diese beiden Bereiche hat die Stadt in den letzten Jahren enorm investiert.

Die Stadt verfolgt langfristig das Ziel, optimale Trainings- und Wettkampfstätten zur Verfügung zu stellen, die Vereine und insbesondere deren Jugendarbeit zu fördern sowie ausserhalb der Vereinsarbeit allen Bevölkerungsgruppen auf dem Stadtgebiet Sport- und Bewegungsmöglichkeiten zu bieten. Die Escher Sportpolitik hat dabei nicht nur eine Bedeutung für die Escher BürgerInnen, sondern sie spielt auch regional und national eine wichtige Rolle.

SPORT POUR TOUTES ET TOUS

Der Service des sports mit seinen fast 50 MitarbeiterInnen hat für fast alle Bevölkerungsgruppen Angebote entwickelt. Zahlenmässig am bedeutendsten ist das Angebot der LASEP, das für Kinder im Fundamental (Cycle 1-4) ein reichhaltiges Sport- und Bewegungsprogramm bereithält, von dem mittlerweile rund 1100 Jungen und Mädchen Woche für Woche profitieren. Die Kinder werden durch Sport und Spiel darin unterstützt, Motorik, Gleichgewichtssinn, Kraft, Schnelligkeit, Ausdauer und Koordination zu entwickeln. Und der Kontakt mit ganz unterschiedlichen Sportarten kann dazu führen, dass sie sich begeistern und einem Verein beitreten.

Von September bis Juli bietet die Stadt unter dem Titel Youth Sports – Cool Sports ein spannendes Programm. Bei Youth Sports – Cool Sports ist für jeden Stimmungstyp etwas dabei: von Billiard und Pétanque über Bogenschiessen und Klettern bis zu Capoeira und Parours. Hier kann man in entspannter Atmosphäre und mit Gleichaltrigen ziemlich cool abhängen. Außerdem werden auch regelmäßige Exkursionen wie z.B. in die Eishalle zum Schlittschuhfahren, nach Amnéville zum Skifahren und anderes organisiert.

Für diejenigen, die lieber selber organisieren, hat die Kommune in den letzten Jahren über das Stadtgebiet verteilt, Multisport-Plätze angelegt (Brouch, Raemerech, Nonnewisen, Dellhéicht, Brill-Schoul, Groussgaass, ...). Nicht nur Jugendliche, sondern auch Erwachsene können sich hier bei Fußball, Handball und Basket großartig austoben. Teilweise sind Spielflächen daneben eingerichtet oder weitere Spielfelder für die Jüngeren. Eine ganz neue Initiative ist der geplante mobile Pumptrack auf Lankelz. Es handelt sich dabei um eine konfigurierbare Piste aus Einzel-elementen, auf der FahrradfahrerInnen ihre Geschicklichkeit erproben können. Eine feste Piste, die in der Hiehl entstehen soll, ist gerade in der Studienphase. Geplant ist ein wirklich anspruchsvoller Pumptrack mit allem, was dazu gehört.

SUBSIDIEN FÜR JUGENDARBEIT

Im Gemeindebudget wurde 2021 ein Posten über 105.000 € eingerichtet, mit der die Jugendarbeit der Sportvereine gefördert wird. Kriterien für die Höhe der Unterstützung sind u.a. die Anzahl der Jugendlizenzen, die Anzahl bzw. das Vorhandensein von Jugendtrainern mit Trainerlizenzen, die erlangten Titel usw. Das reguläre Budget zur Unterstützung der Sportvereine hat sich in den letzten Jahren mehr als verdoppelt: von 65.000 € im Jahre 2017 auf 150.000 € im Jahr 2020.

KONSEQUENTER AUSBAU DER TRAININGS- UND WETTKAMPFSTÄTTEN

Bei den Sportinfrastrukturen muss man von einem regelrechten Investitionsschub sprechen. Zur Aufwertung der Fußballstadien von Jeunesse und Fola wurden oder werden an beiden Orten die Tribünen/Gradins modernisiert sowie in den Eingangs- und Empfangsbereich (Stade Emile Mayrich) investiert. Die Tennisfelder des TCE auf dem Gaalgebirg wurden erneuert. In Zusammenarbeit mit der nationalen Tennisföderation und dem TCE ist in Lallange ein funktionelles, modernes Tenniszentrum in Planung. Neue Hallen, Spielfelder für internationale Turniere und sonstige Infrastrukturen (Umkleieräume, Duschen, usw.) sollen in Zukunft gemeinsam genutzt werden.

Für das dritte Alter wurde das Bewegungs- und Fitnessprogramm Fit 60+ in den letzten Jahren stark erweitert: Wandertouren, Gymnastik, Tanz, Yoga und Billiard gehören zu den Aktivitäten, die zur Auswahl stehen. Auf dem Gelände des Altersheim CIPA wird die Gemeinde übrigens dieses Jahr einen Platz mit altersgerechten Fitnessgeräten einrichten.

Der Behindertensport ist der Sportbereich, auf den die Leiterin des Service des Sports Norma Zambon am meisten stolz ist. Hier ist Esch dabei, wirklich starke Kompetenzen zu entwickeln, sei es bei Mannschaftssportarten wie Baskin, bei dem Angebot an Schwimmkursen und Tischtennis oder auch in der Eins-zu-eins-Betreuung. Bei allen neuen Bauprojekten wird dem Behindertensport oder auch dem behindertengerechten Zugang zu den Zuschauertribünen mittlerweile höchste Priorität eingeräumt. Außerdem soll das nationale Handysportzentrum in der geplanten Sportarena eine neue Heimat finden.

Interessant ist auch ein Sportangebot, das sich ausschließlich an Frauen richtet. Zur Auswahl stehen verschiedene Kurse u.a. im Boxen, Gymnastik, Yoga oder auch Zumba und afrikanischer Tanz. Für alle Angebote finden sich die Details übrigens auf der Internetseite der Stadt Esch unter City Life oder direkt über die Sport-Hotline Telefon 26 54 34 34. Die neuen Kurse beginnen im September.

Und damit der regelmäßige Sport nicht dazu führt, dass die Eltern oder man selber mehrmals in der Woche die paar Kilometer bis zur Trainingsstätte mit dem Auto zurücklegt, hat die Stadt den Sport- und Kulturbus eingerichtet, der die wichtigsten Spiel- und Trainingshallen auf dem Stadtgebiet im 40 Minutentakt miteinander verbindet. Dieser Gratis-Service bringt auf dem Gebiet der Stadt Esch alle jungen Sportler sowie die MitgliederInnen des Fit 60+ Programms von Montag bis Freitag bequem zum Training und wieder zurück.

Die Erweiterung des aus den 70er Jahren stammenden Centre Omnisports Henri Schmitz ist schon in der Ausführungsphase. Die Buvette wurde erneuert. Die Arbeiten an der dritten Halle, die insbesondere als Trainingshalle für Jugendsport, als Ort für den Schulsport und zur Ausübung von Kampfsportarten dienen wird, schreiten voran. Wenn sie abgeschlossen sind, werden die beiden alten Hallen generalüberholt, ein zusätzlicher Anbau u.a. für Vereinsbüros, den Service des Sports und den Service Médico sportif sowie ein Parkhaus kommen hinzu. Für die geselligen Stunden vor und nach dem Sport ist ein Restaurant vorgesehen. Das Erweiterungsprojekt COHS3, vom Escher Büro WW+ konzipiert und geplant in enger Abstimmung mit den Vereinen, dient dazu, den steigenden Bedarf an Trainingsmöglichkeiten abzudecken - und angesichts des zu erwartenden Bevölkerungswachstums für den Bedarf von morgen vorzusorgen.

Das derzeit wahrscheinlich spektakulärste Projekt im Sportbereich ist der Bau einer hochmodernen Sportarena mit 2000 Zuschauerplätzen in Lankelz an der Autobahn. Die nach den Plänen des Pariser Büros Wilmotte gezeichnete Halle wird den Escher Handball- und Basketballclubs ein motivierendes Umfeld bieten für Training, Meisterschaftsspiele und internationale Turniere. Daneben wird die Halle insbesondere für Behindertensport optimal eingerichtet sein. An die Arena angeschlossen, entsteht das zukünftige nationale Sportmuseum, das von der Stadt errichtet und später vom Staat übernommen werden wird. Am Ausstellungskonzept wird im Sportministerium bereits gearbeitet.

Keinem Sportbegeisterten in Esch dürfte entgangen sein, dass die treibende Kraft hinter all diesen Plänen der Bürgermeister selber ist. Fragt man Georges Mischo, was ihm persönlich noch fehlt auf dem Weg zur Sportstadt, überlegt er nicht lange: Wenn Esch weiter wachsen solle, dann braucht es ein zweites Schwimmbad, z.B. auf Esch-Schiffflange! Und ausserdem hat er den Traum – den viele EscherInnen teilen –, dass eines nicht ganz so fernen

DIE SPORTCLUBS IN ESCH

www.citylife.esch.lu/clubs/

SPORTINFRASTRUKTUREN IN ESCH

www.citylife.esch.lu/infrastructures-sportives/

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

www.citylife.esch.lu/sport-recreation/

MARIE-JOSÉE VIDAL

Il y a près de 30 ans, mes parents ont quitté Luxembourg-ville pour venir s'installer à Esch-sur-Alzette. Depuis, je ne l'ai plus quittée : j'ai fréquenté l'école primaire de la Dellhéicht et le Lycée Hubert Clément à une époque où j'étais une des rares enfants d'origine portugaise dans la classe. J'ai encore connu les flâneries entre amis dans le centre-ville et sa rue commerçante, les terrasses de Al Esch ou encore les promenades dans le parc du Gaalgebierg. À cette époque, la rue de l'Alzette était remplie de commerces locaux de tous types, dont un grand nombre appartenait d'ailleurs aux parents ou grands-parents de mes camarades de classe. Le Gaalgenbierg était notre lieu de récréation, tant en été autour de la « cascade d'eau » et de l'aire de jeu, qu'en hiver pour faire de la luge, car à l'époque il y avait bien de la neige en hiver.

Ensuite, j'ai suivi mes études universitaires en géographie à l'étranger et c'est en 2004 que j'ai fait la connaissance du site de Belval dont l'objectif était de donner un nouvel essor à la région du Sud, suite au déclin de l'activité sidérurgique, et de soutenir le principe de décentralisation territoriale poursuivi en matière de politique d'aménagement du territoire. Une décision majeure pour impulser le développement de Belval fut la décision gouvernementale de délocaliser l'Université du Luxembourg vers le sud pour faire de Belval une cité du savoir et de l'innovation.

Si, depuis l'année 2000, le développement du site de Belval connaît un succès grandissant, notamment depuis la 1^{ère} rentrée universitaire en 2015, en parallèle le centre-ville d'Esch souffre. Les locaux commerciaux se vident progressivement dans la rue de l'Alzette et les enseignes historiques et familiales que j'ai connues ont fermé leurs portes. Les raisons sont sans doute multiples dont une importante et récurrente dans le pays étant due à la concurrence des centres commerciaux qui se multiplient en périphérie. Mais il me semble aussi que le centre-ville a pendant longtemps été négligé entraînant au fil du temps une dégradation de son image. La propagation d'un sentiment d'insécurité, justifié ou non, a malheureusement accéléré cette dégradation. Pourtant, personnellement, je ne me sens pas en danger quand je me promène dans Esch et je suis d'avis que les incidents ayant fait la une des médias ces derniers temps sont inhérents à une ville qui se développe et s'agrandit. Ceci me peine car j'aime ma ville, je suis fière d'être une « Escher ». De plus, de nombreux efforts sont réalisés par la commune dans la cadre de sa stratégie de revitalisation du centre-ville qui s'inscrit d'ailleurs dans un processus participatif associant les citoyens, ce qui est à saluer ! Les résultats commencent à être visibles avec l'ouverture de nouveaux commerces locaux : bars à vins, chocolatier, ...

Le vent a donc commencé à tourner, d'autant plus que davantage d'opportunités s'offrent à nous Eschois.

L'année prochaine Esch sera Capitale européenne de la culture : il s'agit d'une chance unique pour valoriser tous les atouts culturels et touristiques de notre ville, de mettre en avant la diversité de sa population et toute la richesse humaine qui en découle. Il s'agit d'une chance à saisir pour redorer l'image de notre ville et de celle de la région Sud en général tout en tenant compte de la dimension transfrontalière, une caractéristique propre de notre ville et un engagement permanent dans notre politique communale. ESCH 2022 n'est pas cependant uniquement un événement culturel, mais constitue une occasion pour repenser le développement urbain, économique et touristique.

Depuis le 28 octobre 2020, la région de la Minette est devenue une réserve de biosphère reconnue par l'UNESCO. La « Minett UNESCO Biosphere » permet de valoriser les patrimoines paysager, architectural et industriel de notre région fortement influencée par l'activité industrielle de la fin du XIX^e siècle aux années 1990 et constitue une opportunité pour recréer une identité régionale.

D'un point de vue du développement urbain, la ville continue à se développer avec des projets de qualité tels que ceux de la Nonnewisen, des Terres Rouges ou celui de Esch-Schifflange en phase de démarrage. Ce dernier en particulier constitue une opportunité unique pour redynamiser le centre-ville et créer un lien fonctionnel avec le centre de Schifflange. Le quartier d'Esch-Schifflange, dont le nom reste d'ailleurs à définir, s'insère directement dans le tissu urbain existant tout en créant des liens avec les milieux naturels environnants que sont le Lallénger Bierg et la réserve naturelle Am Pudel. L'objectif est bien d'en faire un quartier made in Luxembourg, une cité de la transition créée avec et pour le citoyen.

Au-delà des initiatives, stratégies et projets, vivent et travaillent dans Esch des citoyens, des entrepreneurs, des restaurateurs, des cafetiers ou des artisans motivés et passionnés, pour remettre ensemble la Ville d'Esch-sur-Alzette à la place qui lui revient aussi bien dans la région que dans le pays : une place de premier rang, synonyme d'une ville dynamique et moderne, respectueuse de son environnement et de ses ressources, résolument tournée vers un avenir harmonieux entre l'agitation de la vie urbaine et le calme des espaces naturels dans lequel la recherche d'une qualité de vie optimale pour le citoyen se retrouve au cœur des préoccupations de ses décideurs.

J'imagine une métropole du fer qui puisse offrir à mon fils les mêmes et bons souvenirs qu'elle m'a donnés dans ma jeunesse et mon adolescence.

Eschoise de cœur, Marie-Josée Vidal est aussi, depuis peu, présidente d'AGORA, la société qui a été chargée par l'Etat de développer Belval et qui va maintenant mettre en place le nouveau destin d'Esch-Schifflange.

LA VILLE À VOS CÔTÉS

En plus des actions menées et des mesures prises pour protéger les résidents pendant la crise sanitaire, la commune s'est engagée sur de nombreux fronts pour soutenir l'ensemble de la collectivité.

Depuis mars 2020, la pandémie de covid-19 a bouleversé le quotidien des citoyens et fortement mis en danger un certain nombre de commerces, de restaurants et de cafés, d'associations... Pour la commune aussi, la crise sanitaire a eu de nombreux impacts sur son action quotidienne, sur ses ressources et sur son organisation. Pour soutenir le tissu économique local et régional, la Ville n'a pas réduit ses budgets 2020 et 2021 et ce, même si elle a eu beaucoup moins de rentrées que prévu (207 millions d'euros en 2020 contre 213 millions en 2019). Ses dépenses de fonctionnement ont augmenté (+10%), en partie liées à la gestion de la crise. Ses investissements sont aussi en croissance constante sur plusieurs années, notamment en raison de Esch 2022, Capitale européenne de la culture, qui donnera un élan bienvenu à toute la région et ses commerces après cette période difficile.

Une navette spéciale a été mise en place sur le territoire de la commune pour les personnes de 65 ans et plus ayant des difficultés à se déplacer qui veulent se rendre à leur RV de vaccination. Cette solution a été très bien accueillie par les seniors.

**2021
MISE EN PLACE
« IMPFBUS »**

60.000€

La Ville a offert 1000 € à toute entreprise ayant un local commercial ouvert au public. 250 commerces éligibles en ont fait la demande.

**2020
AIDES AUX ENTREPRISES**

250.000€

**2020
LOYERS IMMEUBLES**

57.000€

La commune détient un certain nombre de locaux commerciaux (bureaux et magasins). Pendant deux mois et demi en 2020, (notamment pendant le confinement), elle a annulé le loyer de ses locataires. Des restaurants, commerces et associations ont pu en bénéficier.

**2020
BONS POUR LA FÊTE
DU PERSONNEL**

90.000€

La commune a distribué en bons d'achat dans les restaurants et cafés d'Esch l'équivalent du budget de la fête du personnel annulée en 2020. Ceci concernait les employés de la Ville et personnel des écoles ainsi que quelques professions proches. Chaque personne a ainsi reçu un bon de 50 € visant à soutenir le secteur Horeca.

FOCUS PLUS PARTICULIER SUR LES MESURES FINANCIÈRES PRISES DEPUIS LE PRINTEMPS 2020

La Ville d'Esch soutient les restaurants et cafés en annulant pour 2020 et 2021 toute taxe sur les terrasses.

**ANNULATION
TAXES TERRASSES**

**2020
36.000€**

**2021
36.000€**

Pour 2021, les quelque 2500 ménages eschois qui reçoivent de l'Etat l'allocation de vie chère ont vu leur allocation compensatoire doublée par la commune.

**2021
ALLOCATION DE VIE CHÈRE**

1.000.000€

**SUPPLÉMENTAIRE INSCRIT
DANS LE BUDGET 2021**

TOTAL

2.179.000€

**2021
SUBSIDES AUX ASSOCIATIONS**

150.000€

Beaucoup d'associations ont dû annuler leurs événements ou tournois, ce qui les a privées de recettes. La Ville a versé 110.000 euros de subsides supplémentaires aux clubs de sport et 40.000 euros aux autres associations pour leur venir en aide.

**2020
GRATUITÉ DE LA 3^{ÈME} VIDANGE
BIMENSUELLE DES POUBELLES
(DÉCHETS MÉNAGERS)**

500.000€

La 1^{ère} vidange de chaque mois des déchets ménagers est d'office incluse dans le prix de base, mais afin d'alléger le coût pour les résidents qui ont dû passer beaucoup plus de temps à la maison en raison du confinement ou du télétravail, la commune n'a pas facturé la 3^{ème} vidange bimensuelle des poubelles pendant 10 mois.

IL ÉTAIT UNE FOIS ESCH/SCHIFFFLANGE

On fête cette année ses 150 ans... L'usine métallurgique Metzerschmelz, du nom de la famille Metz qui l'a fondée, a vu le jour en 1871. Son premier directeur, Léon Metz, fut même un temps bourgmestre d'Esch-sur-Alzette. Le site a été considérablement développé en 1913 avec la construction d'une nouvelle aciérie selon le procédé « Thomas », de trois nouveaux hauts fourneaux en plus des quatre existants et d'un laminoir à fil, jusqu'à devenir une véritable ville dans la ville. C'est de cette période que datent les parties les plus anciennes de l'usine encore visibles aujourd'hui. Puis, à partir des années 20 et pendant plus de 70 ans, l'usine a été dotée des équipements à la pointe de la technologie. C'est ainsi qu'est né en 1994 à Esch/Schiffflange le premier four électrique du pays, permettant de recycler l'acier quasi à l'infini. Le groupe ArcelorMittal a mis fin à la production en 2011 mais ce n'est qu'en 2016 que ce site de 63 hectares a été définitivement fermé. Le petit musée, De Schmelzaarbechter, situé près du portail Lallange, entretient sa mémoire grâce à quelques passionnés, anciens sidérurgistes ou simples amoureux de ce patrimoine industriel et culturel.

Le site d'Esch/Schiffflange a un grand passé industriel dont le souvenir est entretenu par quelques passionnés qui veulent contribuer à le faire rayonner à l'avenir.

1869
1871
1911
1913
1920-1990
1925
1927

rachat du château Berwart par Metz & Cie
construction de la Metz-Hütte, la Metzerschmelz
l'usine Metz fait désormais partie de l'ARBED
construction d'une nouvelle aciérie « Thomas »
extension des capacités
les 3 grandes usines d'Esch sont reliées par un « pipeline »
construction d'un pont pour le transport de la fonte



1936
1942
1971
1981
1994
1994
2011
2016
2017
2018
2019
2022
2024-2025
vers 2040

construction de la tour de refroidissement
l'usine joue un rôle majeur dans la grève générale contre l'occupant nazi
fermeture des derniers hauts fourneaux
nouvelles installations de coulée continue
Esch-Schiffflange devient ARES (Acierie Rodange Esch-Schiffflange)
mise en route du four électrique
arrêt de la production
fermeture définitive
1ères études pour reconverter le site
rapport de faisabilité pour reconverter le site
le cabinet COBE gagne le concours de projets pour l'aménagement du site
le Bâtiment IV et l'Atelier central deviennent des lieux culturels
livraison des premiers bâtiments
le quartier est achevé.

La fin d'un monde

Disparus les hauts fourneaux Metzerschmelz et Arbed, le crassier, les aciéries Thomas et LC-AC, le four électrique... Mais les immenses halls des laminoirs et des coulées continues sont toujours debout, tout comme les bassins de décantation, la tour de refroidissement, la salle des pompes, le château d'eau (classé monument national), la centrale à gaz, certains bâtiments de bureaux ou les vestiaires... Il règne ici une atmosphère étrange de grandeur et de nostalgie. Les rails traversent toujours le site, que l'on peut suivre au milieu des herbes folles. Fin 2011, lorsque la production a été brutalement suspendue, beaucoup d'ouvriers pensaient encore revenir et ont laissé les choses comme s'ils allaient les retrouver le lendemain. Dans le nouveau projet de réaménagement de la

friche industrielle en quartier urbain, quelques-uns de ces bâtiments pourront être conservés même si l'on ne connaît pas encore la liste exacte, certains ne se prêtant guère à une reconversion. Le bâtiment IV, tout près du centre-ville à l'extrémité du site, en fait partie et sera transformé dès 2022 en espace culturel. Tout comme L'Atelier central, devenu le siège de la toute nouvelle association FerroForum. Son idée est de créer un lieu dédié au travail du fer et de l'acier, où artistes, chercheurs, historiens et intéressés peuvent se rencontrer. Plus qu'un musée, c'est un lieu d'exploration et d'expérimentation sur la mémoire vivante. Ouverte à tous, l'association est toujours à la recherche de témoignages de ceux qui ont travaillé sur le site...

A découvrir tous les 1^{ers} samedis du mois

En prélude aux activités que l'association va proposer dans le cadre d'Esch2022 (elle nous promet un programme très fourni autour du fer), FerroForum organise des visites guidées du site, ses fameux « Peepshows », tous les 1^{ers} samedis du mois jusqu'à octobre 2021 inclus. L'occasion de parcourir ce site extraordinaire avec des passionnés et de (re)voir ces incroyables vestiges avant qu'ils ne disparaissent à tout jamais pour faire place à un nouveau quartier. Attention, il faut réserver. Places limitées !

Plus d'infos :

FerroForum
www.ferroforum.lu
Atelier central : accès Portail Lallange, Bd Aloyse Meyer
Contact et réservation : tél : (+352) 621 417 628 ou
moien@ferroforum.lu,

Schmelzaarbechter Musée
visites guidées aussi tous les 1^{ers} samedis du mois
Accès Portail Lallange, Bd Aloyse Meyer
Contact et réservation : (+352) 621 207 845



den escher. BLOG

Un blog initié par la Ville raconte ce qui se passe dans le commerce, la gastronomie, le sport et toutes les initiatives qui illustrent la créativité de notre cité. Esch a du talent et Esch a envie de le faire savoir...

Depuis novembre 2020, une toute nouvelle plateforme est dédiée à l'économie locale et à tous ceux qui animent cette ville. « *Den Escher Blog* présente des nouveautés, des informations pertinentes et des histoires passionnantes à propos d'Esch et de ses alentours. Histoire, culture, shopping ou découvertes culinaires, *Den Escher Blog* met toutes les facettes originales d'Esch au premier plan » peut-on lire sur le site <https://blog.esch.lu/>. Initié par le service Promotion économique de la Ville d'Esch, ce projet qui veut inspirer les Eschois mais aussi un public plus lointain, raconte des histoires de savoir-faire, de projets, d'initiatives et de coups de cœur qui jalonnent la vie quotidienne de commerçants, d'associations, d'artistes mais aussi de chercheurs ou d'entrepreneurs eschois d'origine ou d'adoption... Sous forme de petits reportages écrits ou vidéo, il met en lumière la diversité de l'offre disponible et l'actualité de ceux qui font avancer Esch. Les textes sont dans la langue de l'interview (lux, fr, all ou angl.). Actualisée plusieurs fois par semaine, la plateforme possède aussi ses propres comptes Facebook et Instagram. Et l'intérêt est déjà au rendez-vous ! A côté des autres médias officiels de la Ville (les magazines Den Escher et KultEsch, EschTV, la CityApp ou les comptes Facebook et Instagram) elle se fait peu à peu une place...

3 QUESTIONS À CHRISTIAN BETTENDORFF

Comment est venue l'idée du Escher Blog ?

Nous avons remarqué qu'il est bien plus difficile d'acquérir de nouveaux magasins que de fidéliser ceux qui sont déjà là. C'est ainsi qu'est née l'idée de dédier un blog aux petits commerces pour les promouvoir et les aider à mieux se faire connaître. Mais avec cela, nous avons décidé de mettre aussi en avant les autres activités sur notre territoire comme les activités touristiques ou culturelles. Il y a ici une multitude d'entreprises et d'initiatives intéressantes et il faut en parler !

Comment votre service est-il organisé pour animer cette plateforme ?

Pour l'instant, trois personnes interviennent sur le blog pour entrer en contact avec les différents acteurs et initiatives qui pourraient être présentés et coordonner la mise en place des informations sur la plateforme. Nous sommes en train de recruter une personne supplémentaire, sachant que chacun des membres de l'équipe a aussi bien d'autres tâches à réaliser au sein de la commune, comme moi-même par exemple qui m'occupe du développement économique de la Ville d'Esch. Pour la partie production proprement dite (interviews, photos et mise en ligne) nous faisons appel à un partenaire extérieur dont c'est le métier. Donc c'est un mix de compétences internes et externes qui fonctionne très bien.

Den Escher Blog s'inscrit dans la stratégie CLAIRE de revitalisation du centre-ville. Cette stratégie commence-t-elle à porter ses fruits ?

Oui tout à fait. L'objectif essentiel de la stratégie CLAIRE (Concept Local d'Activation pour la Revitalisation commerciale d'Esch) vise à mettre en contact de manière proactive des propriétaires de locaux vides avec des porteurs de projets. Et ça marche ! Un grand nombre de locaux va ainsi réouvrir dans les prochaines semaines. *Sneak In* qui vient de se lancer après un passage réussi par notre pop-up store de la rue de l'Alzette (autre élément de notre stratégie) en est un bon exemple. *Den Escher Blog* est un outil complémentaire au projet CLAIRE car il vient soutenir des commerces qui sont déjà installés et participe de manière indirecte à la revitalisation du centre-ville.

#DAT ASS ESCH!
#DAT ASS ESCH!
#DAT ASS ESCH!
#DAT ASS ESCH!
#DAT ASS ESCH!
#DAT ASS ESCH!

DEN ESCHER BLOG : PLUS QU'UNE VITRINE, UNE COMMUNAUTÉ !

TROIS EXEMPLES RÉCENTS QUE L'ON PEUT TROUVER SUR DEN ESCHER BLOG.



UN MAGASIN PAS
COMME LES AUTRES

Depuis le 1^{er} juin, le *Sneak In* combine baskets et tatouages sous un même toit. Dans ce concept store, le tatouage se fait non seulement sur la peau, mais aussi sur des modèles exclusifs de sneakers rares – Un mélange sophistiqué de culture, d'art et de shopping, tout en un (*suite à lire sur le blog*)



LES SENTIERS
PÉDESTRES
D'ESCH-SUR-ALZETTE

La ville d'Esch est entourée d'une nature calme, paisible et relaxante. Nora Peters de l'ORT SUD vous emmène sur les sentiers de randonnée du sud du pays et vous explique ce que vous pouvez y découvrir. Qu'il s'agisse des sentiers éducatifs Natura2000, du patrimoine industriel unique caché dans la nature ou des superbes pistes cyclables ; vous y trouverez tout (*suite à lire sur le blog*)



LA VARIÉTÉ CULINAIRE
À DÉCOUVRIR

Esch possède une variété de restaurants, de bars et de terrasses palpitantes. Les plats que vous pouvez y découvrir sont aussi multiculturels et fascinants que les citoyens de la ville. Il n'y a rien qui n'existe pas. Apprenez-en davantage sur les personnes qui se trouvent derrière le bar ou le fourneau et sur ce qui les motive à gâter leurs clients (*suite à lire sur le blog*)

Die Police des bâtisses sorgt dafür, dass das Bauten-Reglement eingehalten wird.

KONTAKT UND INFORMATIONEN

Police des bâtisses
1, rue des Artisans
L-4017 Esch-sur-Alzette

Mail : policedesbatisses@villeesch.lu
Tel.: 2754-3850/3860/3870/3871/3380/3170/3160
(von 9 bis 16 Uhr)
Öffnungszeiten: montags bis freitags von 9 bis 12 Uhr,
nachmittags nach Termin
Sprachen: Luxemburgisch, Französisch, Deutsch,
Englisch, Portugiesisch, ...

BERATUNG, BEGLEITUNG UND KONTROLLE

Wer in Esch ein Wohnhaus oder auch eine Gewerbeimmobilie besitzt, hat mit Sicherheit irgendwann mit der Police des bâtisses zu tun. Diese städtische Dienststelle, die unter der Verantwortung des Stadtarchitekten und der Entscheidungsgewalt des Bürgermeisters arbeitet, hat die Aufgabe, Baugenehmigungen auszustellen und dafür zu sorgen, dass niemand willkürlich Veränderungen an seinem Gebäude vornimmt.

Wer Baugenehmigung hört, denkt wahrscheinlich zuallererst an den Bau eines Hauses, aber schon sehr viel kleinere Projekte sind anmelde- bzw. genehmigungspflichtig. Das beginnt beim berühmten Gartenhaus, aber auch die Erneuerung der Garageneinfahrt oder des Vorgartens, selbst der Neuanstrich einer Fassade muss bei der Verwaltung in der Rue des Artisans, schräg neben dem Rathaus, angemeldet werden. Arbeiten in den Innenräumen sind ebenfalls häufig genehmigungspflichtig, da viele Escher Häuser denkmalgeschützt sind und die Innenausstattung (Türen, Stuckdecken, Treppenhaus...) nicht angetastet werden darf. Setzt man sich über die Auflagen hinweg, kann es vorkommen, dass man mit großem Aufwand den ursprünglichen Zustand wieder herstellen muss.

Alle technischen Dienste sind eingebunden

Pro Jahr werden bei der Bautenpolizei zwischen 800 und 1000 Dossiers abgewickelt. Die Anträge werden als erstes an alle betroffenen Gemeindedienste weitergeleitet, damit diese informiert sind, ihre Bedingungen stellen und wenn nötig selber intervenieren können. Bei dem Projekt einer Garageneinfahrt kann so etwa das Straßenbauamt, der Geometer oder das Kanalamt eingeschaltet und um eine Beurteilung gebeten werden. Die verschiedenen Avis gehen dann in das Dossier ein, dem Bauherrn wird mitgeteilt, was eventuell am Projekt zu

verändern ist, und das Dossier geht an den Architekten zurück, der das Projekt anpassen muss, bevor es endgültig von der Bautenpolizei abgesegnet und vom Stadtarchitekten und vom Bürgermeister unterzeichnet werden kann.

Mit dem neuen Bautenreglement, das mit dem PAG verabschiedet wurde (aber noch nicht in Kraft getreten ist) ist vorgesehen, dass bei kleineren Bauvorhaben oder auch Renovierungsarbeiten in Innenräumen nur eine Déclaration de travaux einzureichen ist. An der Bautenpolizei ist es dann zu überprüfen, ob man dem oder der Antragstellerin Auflagen erteilt oder nicht. Dabei geht es nicht darum, die Eigentümer zu schikanieren, sondern ihnen zu helfen, ihre Gebäude konform etwa mit Sicherheitsbestimmungen zu halten. So kann die Bautenpolizei z.B., wenn sie über eine Dacherneuerung informiert ist, darauf hinweisen, dass ein Rauchabzug eingerichtet werden muss.

Die Dossiers werden zügig abgewickelt. Ein kleiner Antrag ist nach zwei, drei Wochen behandelt, bei einem größeren Bauantrag, bei dem die Pläne zwischen der Bautenpolizei und dem zuständigen Architektenbüro mehrmals hin und her wandern müssen, können auch mal mehr als drei Monate vergehen, bis eine Genehmigung vorliegt.

Information und Betreuungsarbeit

Paulo Brandao, seit 8 Monaten Leiter der Police des bâtisses, rät jedem Bauherrn sich im Vorfeld eines Projektes über die Auflagen im Einzelnen zu informieren. Das kann die Materialien oder die Farbgebung bei einer Fassadengestaltung betreffen, die Abstandsregeln, erlaubten Höhen oder auch die Art der Dacheindeckung. Die Bautenpolizei steht dabei allen Bauherren



EXTRAIT DU RÈGLEMENT DES BÂTISSSES ACTUELLEMENT EN VIGUEUR (ART. 52.2.1)

Une autorisation de bâtir est requise entre autres :

- Pour toute nouvelle construction.
- Pour toute démolition.
- Pour toute transformation ; tout exhaussement, agrandissement de constructions existantes.
- Pour toute transformation aux façades existantes concernant les éléments, le revêtement, la couleur etc.
- Pour toute transformation d'éléments porteurs du bâtiment.
- Pour tout changement d'affectation apporté à des pièces ou des locaux.
- Pour tout changement en vue d'une sous-location ou d'une cohabitation ayant pour effet la création directe ou indirecte de logements et / ou de lots séparés.
- Pour l'installation d'auvents, de marquises, d'enseignes lumineuses, de panneaux publicitaires en bordure des voies et places publiques.
- Pour l'établissement ou la modification de clôtures de toute nature.
- Pour la construction de puits, citernes, silos, fosses à fumier et à purin.
- Pour les travaux de déblai et remblai.
- Pour la construction de murs de soutènement.
- Pour l'aménagement de rues ou de trottoirs privés.
- Pour l'aménagement de "car ports", de gloriettes, de pergolas et d'abris de toute nature.
- Pour l'installation d'antennes paraboliques.
- Pour la construction de piscines ou de pièces d'eau.
- Pour toute modification apportée aux murs extérieurs.
- Pour toute transformation ou modification de la toiture.
- Pour le déboisement et la modification du relief du sol.
- Pour l'abattage de feuillus à haute tige et de conifères sur les terrains bâtis aussi bien que sur ceux qui ont fait l'objet d'un permis de lotir.
- Pour l'établissement de dépôts de tout genre, tels que dépôts de véhicules, de mitraille, de déchets inertes.
- Pour l'établissement, l'aménagement ou l'agrandissement d'une construction destinée à abriter une exploitation soumise à une procédure des établissements classés. (procédure commodo/ incommodo)
- Pour tous les travaux généralement quelconques entrepris aux parties extérieures d'un immeuble situé dans une zone protégée.
- Pour l'aménagement d'espaces libres.

gerne zur Verfügung (über Telefon, Mail oder bei einem persönlichen Termin), um im Vorfeld abzuklären, wie das Dossier optimal eingereicht werden kann. Paulo Brandao und seine Kolleginnen und Kollegen sind sich bewusst, dass die meisten Eigentümer die komplizierten Regelungen, die in ihrem Viertel gelten, gar nicht alle kennen können und sie suchen gemeinsam mit den Bauherren nach gangbaren Lösungen. Tatsächlich ist das Bautenreglement ja nur eines der Dokumente, das die Bautätigkeit in einer Stadt definiert: Vereinfacht gesagt regelt der Plan d'aménagement général (PAG), in welche Zonen die Stadt eingeteilt ist, in den verschiedenen Plans d'aménagement particulier (PAP) wird festgelegt, was auf den einzelnen Parzellen möglich ist, und im Bautenreglement stehen die Vorgaben für „solidité, sécurité, salubrité, durabilité et commodité“.

Baustellenbesuche und Beschwerden von Nachbarn

Der Bautenpolizei obliegt es auch, auf den Baustellen nachzuprüfen, ob alle Auflagen eingehalten werden. Sie interveniert auf unangemeldeten Baustellen und stellt wenn nötig eine Verwarnung aus. Der Bauherr wird dann vorgeladen und muss Vorschläge bringen, wie eine regelkonforme Lösung erreicht werden kann. Verstöße werden oftmals auch nachträglich geahndet, wenn aus Zufall eine unangemeldete Baustelle entdeckt wird oder Nachbarn sich beschweren.

Auch wenn sich viele Eigentümer in einem ersten Moment über Auflagen ärgern, haben am Ende doch alle etwas davon, wenn die Bautätigkeit nicht in kompletten Wildwuchs ausartet. Spätestens, wenn der Nachbar zu nahe an die eigene Grundstücksgrenze bauen möchte, sind alle dankbar, dass es genaue Regeln gibt!

BAUMBESTAND IN ESCH

443 ha

Waldfläche auf dem
Territorium der Stadt Esch

Waldfläche in Gemeindebesitz

209 ha

jährliches Budget für

Neupflanzungen

30.000 - 50.000 €

75-100

Bäume werden pro
Jahr in Straßen und
Parks angepflanzt

6000

Straßenbäume

Häufigste Baumarten



PLATANE



LINDE



AHORN

2000 m³

Holz werden
pro Jahr gefällt

3500 m³

Holz wachsen pro Jahr nach

SERVICES AUX CITOYENS

BIERGERAMT

Place de l'Hôtel de Ville
Tél : 2754 7777, lu-ve : 8h-17h
**seulement accessible sur RV
jusqu'à nouvel ordre**

ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Service de l'Enseignement
6, place Boltgen, Tél : 2754 2795

MAISON DES CITOYENS

(Haus vun de Bierger)
150, bd J-F. Kennedy
Tél : 2754 1
lu, me : 10h-12h / 14h-18h
ma, je : 14h-18h
ve : 10h-12h / 14h-16h

MAISON SOCIALE

21, rue Louis Pasteur
Tél : 2754-7541

ENERGIE

SUDENERGIE

150, rue Jean-Pierre Michels
Tél : 55 66 55 - 1

SUDSTROUM

11, rue de Luxembourg
Tél : 26 783 787-686

JEUNES

SERVICE JEUNESSE

10, rue du Commerce
Tél : 2754 8860
jeunesse@villeesch.lu

POINT INFO JEUNES

10, rue du Commerce
Tél : 2754 8056
pij@villeesch.lu
lu-ve 11h-17h

RECYCLAGE

CENTRE DE RECYCLAGE (SIVEC)

Rue de Hedange
L-3841 Schifflange
ma-sa : 8h-16h (dernier accès vers 15h50)
nocturne les mercredis jusqu'à 17h50
entre avril et octobre
Priorité du lundi au vendredi de 8h à 12h
et de 13h à 17h aux usagers ayant pris
RV au préalable au 54 98 98

SENIORS

ESCHER BIBSS

(Bureau d'information Besoins
spécifiques et seniors)
24, rue Louis Pasteur, Tél : 2754-2210

TOURISME ET LOISIRS

D'ESCHER INFOFABRIK

85, rue de l'Alzette, Tél : 54 16 37
tourisme@esch.lu

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

26, rue Emile Mayrisch, Tél : 2754 4960
bibliotheque@villeesch.lu
lu : 14h-17h
ma, je : 10h-12h et 14h-17h
me : 13h30-17h
ve : 15h-19h
sa : 10h-12h

CENTRE OMNISPORTS HENRI SCHMITZ

Bd Hubert Clement, Tél : 2754 3900
Buvette COHS, Tél : 2754 3905

PISCINE MUNICIPALE - BAINS DU PARC

1, Place des Sacrifiés 1940-1945
Tél : 2754 7200 / 7210
lu : 12h-14h / 16h-21h45
ma, je : 7h-8h / 12h-21h45
me, ve : 7h-8h / 12h-14h / 16h-21h45
sa, di : 8h-17h45

Vacances scolaires

lu : 10h-21h45 / ma-ve : 7h-21h45
sa, di : 8h-17h45

CENTRE DE VACCINATION ESCH-BELVAL

Maison des matériaux / Bâtiment Nord / 30, avenue des Hauts-Fourneaux
Du lundi au samedi de 7h à 19h
Information : 247 65533

URGENCES ET PERMANENCES

112



CENTRE D'INCENDIE ET DE SECOURS

Tél : 112

POLICE GRAND-DUCALE

Tél : 113

MAISON MÉDICALE

70, rue Emile Mayrisch
accessible sur rendez-vous :
en semaine, de 20h à minuit
samedi, dimanche et jours fériés :
de 8h à minuit, Tél : 20-333-111
**Après minuit, il est obligatoire
de téléphoner au 112**

URGENCE GAZ

(odeur de gaz, fuite de gaz)
Tél : 55 66 55-66

En dehors des heures de bureau,
permanences :

ÉLECTRICITÉ

Tél : 2754 4330

EAU

Tél : 2754 4440

ANTENNE COLLECTIVE ET RÉSEAU HAUT DÉBIT

Tél : 49 94 66 888

CANALISATION

Tél : 621 271 511

Den Escher Magazine de la Ville d'Esch-sur-Alzette

